

# تعليم الألسنية الحديثة لأغراض خاصة

رئيس التحرير  
حنفي بن دوله الحاج

هيئة التحرير  
عاصم شحادة علي  
مجدي بن حاج إبراهيم  
محمد الباقر بن يعقوب  
ياسر بن إسماعيل

تعليم الألسنية الحديثة لأغراض خاصة

IIUM PRESS



IIUM PRESS



## هذا الكتاب ...

يخوض في بحر العلوم اللغوية الواسع في كل مجالاته، وهذه الدراسة ولجت موضوعات كثيرة تتعلق بدراسات في النحو والصرف والبلاغة؛ بتحديثها وتيسيرها وتطويرها وإحصائها، ودراسات في الألسنية الحديثة؛ كالمربع السيميائي ولسانيات النص وعناصر علم اللغة النفسي والأتروبولوجيا، وقضايا الألسنية المعاصرة في التخطيط والتعليم؛ من نواحي الترجمة الأسلوبية والتخطيط والسياسات اللغوية والنظام اللغوي العالمي والمعجم السياقي. وقد بذل الباحثون جهودهم في هذا الكتاب، مستفيدين من جهود العلماء المعاصرين، وقد جاءت أبحاث الكتاب منضبطة بضوابط بحثية ولغوية، وأسلوبية بقواعدها العلمية العامة، ومناهج السابقين التي ساروا عليها لمواجهة المستجدات العلمية والحكم عليها وتوجيهها. هذا وقد ضم هذا الكتاب مجموعة من الأبحاث في قضايا الألسنية الحديثة المعاصرة لأغراض خاصة، بما يتناسب مع مستجدات المرحلة وإفرازات العصر. نأمل أن تكون موضوعات الكتاب من القضايا التي تبحث في تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة في ضوء اللسانيات المعاصرة وقضاياها، ولا سيما في إطار اللسانيات التطبيقية التي ترتبط باللغة في مجالات عدة كالترجمة وعلم النفس والاجتماعيات والتحليل والتعليم والنص وعلاقته بالمتلقي الدارس.

## هيئة التحرير

ISBN 978-967-418-280-9



9 789674 182809



الناشر:

IIUM Press  
International Islamic University Malaysia

الطبعة الأولى ٢٠١٣م/١٤٣٤هـ

© IIUM Press, IIUM

جميع الحقوق الملكية الأدبية والفنية محفوظة ل: IIUM Press. ويحظر طبع أو تصوير أو ترجمة أو إعادة  
تنضيد الكتاب كاملاً أو مجزئاً أو تسجيله على أشرطة كاسيت أو إدخاله على الكمبيوتر أو برمجته على  
أسطوانات ضوئية إلا بموافقة الناشر خطياً.

رقم التسلسل الدولي (ISBN) : 978-967-418-280-9

عضو مجلس النشر العلمي الماليزي  
(Majlis Penerbitan Ilmiah Malaysia - MAPIM)

Printed in Malaysia by:

Printed by:  
**DARUL SYAKIR ENTERPRISE** (001141583-P)  
No. 6 & 6A, Jalan 4/12A,  
Seksyen 4 Tambahan,  
43650 Bandar Baru Bangi,  
Selangor Darul Ehsan.  
E-mail: darulsyakir@gmail.com  
Tel: 03-89221235  
Faks: 03-89265748

Typesetting by:  
**KACI PRINTING SDN. BHD.**  
Kuala Lumpur

## فهرست المحتويات

الربع السيميائي: أسسه النظرية وتطبيقاته .....	٥
أخطاء الترجمة الأسلوبية لدى الدارسين الماليزيين .....	٤٠
المخططات الغائية في المؤثرات اللغوية الحديثة .....	٥٦
دراسة إحصائية دلالية لصيغ جموع القلة في القرآن الكريم وصحيح البخاري .....	٧١
عناصر علم اللغة النفسي وتعليمه لطلبة المرحلة الجامعية الأولى لأغراض علمية .....	٩٠
علم القراءات وربطها بعلم اللغة الحديث إضاءات لمقررات اللغة العربية بالجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا .....	١٠٩
المعجم السياقي وتعليم العربية للناطقين بغيرها .....	١٣٣
مقدمة .....	١٤٤
نظرية علم لغة النص لـ "دي بوجراند ودريسلر" وتطبيقاتها على القرآن الكريم .....	١٦٣
توظيف أساليب الخطاب النبوي لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها .....	١٧٩
دعائم مهمة في تعليم العربية وتيسير كتبها لأغراض خاصة .....	١٩٥
لسانيات النص في علم أصول الفقه توظيف المبادئ واستثمار الأسس في تحليل النصوص .....	٢١٤
الحاجات اللغوية الشائعة في مواقف التواصل اللغوي باللغة العربية للأجانب .....	٢٣٤
اللغة العربية لأغراض أخرى .....	٢٥٤
واقع اللغة العربية ومدى تأثرها باللهجات العاميات .....	٢٦٧
تيسير النحو في فكر ابن مالك الجبلي .....	٢٨١
أهمية فهم عامل الرفع في الاسم المرفوع بعد (إن) و(إذا) الشرطيتين للدارسين غير الناطقين بالعربية .....	٢٩٥
مشروع المدونات النصية الخاصة بالنصوص الأكاديمية في اللغة العربية .....	٣٠٩
ظاهرة الحذف ودلالاتها بين اللغتين العربية والإنجليزية: دراسة تحليلية .....	٣٢٣
مظاهر المقبولة في تأليف شيخ آدم الألوري: دراسة نصية للكتاب "الإسلام اليوم وغدا" .....	٣٣٧
واقع اللغة العربية ومدى تأثرها باللهجات العاميات .....	٣٥٩
مساهمة الإحالة في تحليل الخطاب الديني "الحديث التاسع والعشرين من الأربعين النووية نموذجاً" .....	٣٧٣
النقل السلي من ظواهر قواعد اللغة الماليزية لدى دارسي العربية من الماليزيين .....	٣٨٥



## المقدمة

الحمد لله رب العالمين، وأفضل الصلاة والسلام على رسوله الأمين، وعلى آله وصحبه الغر الميامين، وبعد؛

فيعد البحث في تعليم الألسنة الحديثة وتخطيطها لأغراض خاصة من مجالات علم اللغة الذي يهتم بشكل أساس في تحليل اللغة العربية وتخطيطها وتطويرها وبناء مناهجها، وما يتعلق بها من قضايا مهمة في العملية التخطيطية والتعليمية. كما يعد الألسنة العربية للناطقين بغيرها من مجالات تعليم الألسنة الحديثة لأغراض خاصة الذي يهتم بشكل أساس في المنهج وبناءه وتطويره، وما يتعلق به من قضايا مهمة في العملية التعليمية.

تعليم الألسنة الحديثة لأغراض خاصة من المجالات التي تراعي رغبات المناهج، والمؤسسات الدارسين وحاجاتهم عند تعلم اللغة وآدابها بوصفها ثانية أو أجنبية. وتهدف الألسنة الحديثة لأغراض خاصة إلى دراسة اللغة وآدابها لأغراض وظيفية، وكذلك إلى تعليم اللغة لفئة خاصة، وتتطلب أعمالها قدرا معينا من اللغة الأجنبية يمكن توظيفها في هذه الأعمال.

وقد نظم قسم اللغة العربية وآدابها بكلية معارف الوحي والعلوم الإنسانية، الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا، المؤتمر العربي العالمي الثالث في تعليم اللغة لأغراض الخاصة. يهدف هذا المؤتمر إلى أهداف؛ منها ألسنة كما يأتي:

- ١- تتبع الدراسات الألسنة النظرية لخدمة تعليم اللغة لأغراض الخاصة، سواء أكانت مهنية أم علمية أم عملية أم للتعليم الاتصالي، أم للكبار وللحاجات الخاصة، أم موضوعات محددة لحضور ندوة أو ورشة عمل.
- ٢- ربط الجهود في مجال التعليم اللغات لأغراض خاصة بتعليم اللغة العربية لأغراض خاصة، ولا سيما في الإبداعية اللغوية والأدبية، والاتجاهات المعاصرة في علم اللغة النصي، والاجتماعي، والألسنة التطبيقية:
- ٣- دراسة نظرية لتعليم اللغة لأغراض خاصة، واكتشاف النظريات الحديثة في تعليم اللغة لأغراض خاصة.

- ٤- توضيح موقف التراث الألسني من تعليم العربية اللغة لأغراض خاصة.
- يهدف هذا الكتاب إلى دراسة موقف تراثنا من تعليم الألسنة لأغراض خاصة، وتتبع الدراسات النظريات الحديثة في مفهوم تعليم الألسنة الحديثة لأغراض خاصة، وفي الألسنة التطبيقية، سواء أكانت مهنية أم علمية أم عملية للحاجات الخاصة، أم موضوعات محددة لحضور ندوة أو ورشة عمل، كما



## علم القراءات وربطها بعلم اللغة الحديث إضاءات لمقررات اللغة العربية بالجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا

د. حنفي دوله المحاضر بقسم اللغة العربية وآدابها،  
الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا  
وعبد الرحيم أبوлады طالب الماجستير بقسم اللغة العربية وآدابها،  
الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا.

### الملخص:

يعد القرآن الكريم المرجع الأول للعلوم كلها بوصفه كلام الله المتزل باللغة العربية على عبده محمد (ص) المعجز للبشر. وعلى هذا الأساس تحظى دراسة القراءات بعناية المؤلفين والباحثين من المحققين والمعلقين، وتلقى أيضاً اهتمام الجامعات الحديثة ومناهجها التعليمية حتى أصبحت من المواد المدروسة -جزئية أو كلية- في بعض الجامعات. ومن هذا المنطلق سيلقي هذا البحث ضوءاً على وضع علم القراءات ومقرراتها، بالجامعة الإسلامية العالمية بوصفها جامعة تطمح نحو التكامل المعرفي، من خلال دراسة نظرية دقيقة لعلم القراءات ومقرراتها وربطها بعلم اللغة الحديث، وتحليل مناهجها وتوصيفاتها، ومحاولتها لأسلمة علم اللغة وربطها بالتراث، أو تحديث علم القراءات ومزاوجتها بعلم اللغة. يحاول البحث عرض هذه المقررات ونشاطاتها وأبحاثها، والكشف عن ثغراتها ومشكلاتها إذا كانت، لتقديم زمرة من الاقتراحات المنهجية لتعزيز هذا العلم في المناهج العربية وإبراز دورا يتوقعه أن يؤدبه هذا العلم في تطوير الدراسات العربية الجامعية، وتفعيلها في مجالات علوم الأصوات والصرف والنحو واللغويات وغيرها.

### المقدمة :

إن إسلامية علوم اللغة الحديث قضية منهجية تقوم على اكتشاف العلاقة بين القرآن وعلوم اللغة الحديث، لنثبت -في عصر العلم- استيعاب القرآن الكريم للكون وقوانينه وحركته، وللإنسان ومعارفه وحياته في إجمالية ثقافية حضارية رائعة لازمة لتقدم البشرية في المستقبل في إطار المبادئ، مفادها القرآن الكريم يحث على العلم النافع وإسلامية المعرفة، والمنهج القرآني لبحث وتحصيل العلم والمعرفة، والإعجاز العلمي للقرآن الكريم والسنة لإثبات عالمية الرسالة، والإشارات القرآنية للقضايا الكونية المطروحة للبحث العلمي في المستقبل. يشترط القرآن الكريم إسلامية علوم اللغة الحديث لصالح البشرية، لأن العلم بلا دين يؤدي إلى الإلحاد والغطرسة، والهلاك أو الرخاء المادي مع الفراغ الروحي والخوف. لهذا